



Obbligazioni contrattuali / Vertragsverpflichtungen

SERVIZIO DI MANUTENZIONE ORDINARIA E STRAORDINARIA DEI MEZZI MARCA MERCEDES, MITSUBISHI E UNIMOG DI PROPRIETÀ DI SEAB S.P.A., E LA FORNITURA DI RICAMBI ORIGINALI

ORDENTLICHE UND AUSSERORDENTLICHE WARTUNG DER FAHRZEUGE DER MARKE MERCEDES, MITSUBISHI UND UNIMOG IM EIGENTUM DER SEAB AG SOWIE DIE LIEFERUNG DER ORIGINALEN ERSSATZTEILE

Indice degli articoli:

1. Oggetto del servizio
2. Importo dell'appalto e quinto d'obbligo
3. Durata dell'appalto
4. Prestazioni
5. Manutenzione ordinaria
6. Controlli preventivi per le revisioni annuali
7. Pezzi di ricambio ed attività d'officina non comprese nelle prestazioni di cui all'art. 5 delle presenti obbligazioni contrattuali sui veicoli indicati in "Allegato C1 Composizione prezzo", riparazioni ed interventi su veicoli non compresi nel contratto
8. Pronto intervento e reperibilità
9. Tempi di consegna
10. Report
11. Penali e risoluzione del contratto
12. Esclusioni
13. Modalità di presentazione dell'offerta
14. Conguaglio e adeguamento prezzi
15. Modalità di Pagamento
16. Assunzione da parte dell'aggiudicatario e degli eventuali subappaltatori e subcontraenti da esso incaricati degli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari, ai sensi della L. 136/10 "Piano straordinario contro le mafie nonché delega al Governo in materia di normativa antimafia
17. Foro competente
18. Rinvio

Artikelverzeichnis:

1. Gegenstand des Dienstes
2. Ausschreibungsbetrag und obligatorisches Fünftel
3. Dauer der Vergabe
4. Leistungen
5. Ordentliche Wartung
6. Vorabkontrollen für die jährlichen Hauptuntersuchungen
7. Ersatzteile und Werkstattarbeiten außerhalb der Leistungen laut Art. 5 dieser Vertragsverpflichtungen an Fahrzeugen gemäß „Anlage C1 Preiszusammensetzung“, Reparaturen und Arbeiten an Fahrzeugen, die nicht Vertragsgegenstand sind
8. Noteinsatz und Bereitschaft
9. Lieferzeiten
10. Berichte
11. Konventionalstrafen und Vertragsauflösung
12. Ausschlüsse
13. Verfahren für Angebotseinreichung
14. Ausgleich und Preisanpassung
15. Zahlungsbedingungen
16. Übernahme der Verpflichtung auf Verfolgbarkeit der Geldflüsse im Sinne des Gesetzes 136/10 „Sondermaßnahmenplan gegen das organisierte Verbrechen sowie Bevollmächtigung der Regierung im Bereich der Antimafia-Bestimmungen“ durch den Auftragnehmer und allfällige Subunternehmer
17. Zuständiger Gerichtsstand
18. Verweis



Obbligazioni contrattuali / Vertragsverpflichtungen

Art. 1 Oggetto del servizio	Art. 1 Gegenstand des Dienstes
<p>Il servizio ha per oggetto la manutenzione ordinaria e straordinaria e l'esecuzione dei controlli preventivi alla presentazione dei mezzi alle revisioni statali, dei veicoli di marca Mercedes, Mitsubishi e Unimog facenti parte del parco automezzi di SEAB, come da elenco.</p> <p>I veicoli, la cui manutenzione è l'oggetto della presente procedura selettiva, vengono impiegati da SEAB in via ordinaria e continuativa per lo svolgimento del servizio pubblico di Igiene Ambientale per la raccolta dei rifiuti.</p> <p>Il fermo mezzo, per mancata manutenzione o ritardo nell'intervento, determina l'impossibilità per SEAB di svolgere il servizio pubblico con obbligo di attivare immediatamente il nolo di mezzo sostitutivo.</p> <p>Per motivi organizzativi, legati anche alle esigenze di garantire la continuità del servizio pubblico, come sopra descritto, l'officina dell'offerente dovrà trovarsi all'interno del territorio del Comune di Bolzano.</p> <p>Entro 15 giorni dalla data di comunicazione dell'aggiudicazione, l'aggiudicatario, a comprova della localizzazione territoriale, deve indicare l'indirizzo dell'officina presso la quale eseguirà i lavori sui veicoli di proprietà di SEAB.</p> <p>Qualora l'aggiudicatario non sia in grado di dimostrare la disponibilità di un'officina nel Comune di Bolzano entro suddetto termine, verrà escluso dalla gara.</p> <p>Inoltre viene richiesto all'aggiudicatario, di indicare i seguenti dati:</p> <ul style="list-style-type: none">• grandezza dell'officina;• numero di dipendenti;• numero di articoli di ricambio marca Mercedes, Mitsubishi e Unimog presenti a magazzino, al momento dell'offerta. <p>L'aggiudicatario dovrà essere dotata internamente di tutte le attrezzature necessarie a prestare la manutenzione completa degli autotelai.</p> <p>La ditta dovrà essere in possesso della</p>	<p>Der Dienst beinhaltet die ordentliche und außerordentliche Wartung sowie die Durchführung der Vorabkontrollen für die staatlichen Hauptuntersuchungen der Fahrzeuge der Marke Mercedes, Mitsubishi und Unimog, die laut Verzeichnis zum Fuhrpark der SEAB gehören.</p> <p>Die Fahrzeuge, deren Wartung Gegenstand des vorliegenden Auswahlverfahrens ist, werden von der SEAB für die ordentliche und kontinuierliche Durchführung des öffentlichen Umwelthygienedienstes für die Abfallsammlung eingesetzt.</p> <p>Der Ausfall eines Fahrzeugs, aufgrund der Nichterfüllung oder Verzögerung bei der Durchführung der Wartung, bewirkt die Verhinderung der Ausführung des öffentlichen Dienstes seitens der SEAB, mit der Verpflichtung zu einer sofortigen Anmietung von einem Ersatzfahrzeug.</p> <p>Aus organisatorischen Gründen, die auch mit der notwendigen Gewährleistung der Kontinuität des öffentlichen Dienstes verbunden sind, wie oben beschrieben, muss sich die Werkstatt des Bieters auf dem Gebiet der Gemeinde Bozen befinden.</p> <p>Innerhalb von 15 Tagen ab der Mitteilung des Zuschlags muss der Zuschlagsempfänger zum Nachweis der territorialen Lage die Anschrift der Werkstatt mitteilen, bei der die Arbeiten an den SEAB-Fahrzeugen ausgeführt werden sollen.</p> <p>Falls der Zuschlagsempfänger nicht in der Lage ist, die Verfügbarkeit einer Werkstatt auf dem Gebiet der Gemeinden Bozen innerhalb der oben angegebenen Frist nachzuweisen, wird er vom Wettbewerb ausgeschlossen.</p> <p>Zusätzlich wird der Zuschlagsempfänger um die Angabe folgender Daten gebeten:</p> <ul style="list-style-type: none">• Größe der Werkstatt;• Anzahl der Beschäftigten;• Anzahl der Mercedes, Mitsubishi e Unimog Ersatzteile, die zum Zeitpunkt des Angebots auf Lager sind. <p>Der Zuschlagsempfänger muss intern mit allen Ausrüstungen ausgestattet sein, die für die Durchführung der kompletten Wartung der Fahrgestelle erforderlich sind.</p> <p>Die Firma muss im Besitz der Zertifizierung UNI EN ISO</p>



Obbligazioni contrattuali / Vertragsverpflichtungen

certificazione UNI EN ISO 9001 Sistemi di gestione per la qualità (viene richiesta copia dei certificati).

La ditta offerente dovrà inoltre dichiarare di recepire e applicare quanto previsto nel PAN GPP (Piano d'azione nazionale sul Green Public Procurement) e nei CAM (Criteri ambientali minimi) relativamente alle proprie attività, che dovranno essere esplicitate in una specifica relazione.

SEAB rende edotti gli offerenti che l'aggiudicatario che verserà, ai sensi dell'art. 1218 c.c., in inadempimento contrattuale, oltre ad incorrere nelle penali previste all'art. 11 delle presenti obbligazioni contrattuali, sopporterà tutti i danni diretti ed indiretti conseguenti alla mancata manutenzione o ritardo dell'intervento, compresi i danni all'immagine di SEAB nei confronti dei Comuni di Bolzano e di Laives.

9001 Qualitätsmanagementsystem sein (es ist eine Kopie der Zertifizierungen erforderlich).

Die bietende Firma muss auch erklären, dass sie die im NAP GPP (Nationaler Aktionsplan zur Green Public Procurement) und in den MUK (Mindestumweltkriterien) vorgesehenen Bestimmungen in Bezug auf ihre Tätigkeiten umsetzt und anwendet, die in einem spezifischen Bericht erläutert werden müssen.

SEAB macht die Bieter darauf aufmerksam, dass der Zuschlagsempfänger, der im Sinne des Art. 1218 ZGB gegen den Vertrag verstößt, zusätzlich zu den im Art. 11 der vorliegenden Vertragsverpflichtungen vorgesehenen Strafen, auch für alle direkten und indirekten Schäden, die infolge der nicht durchgeführten Wartung oder deren Verzögerung auftreten, einschließlich der Imageschäden, die SEAB gegenüber den Gemeinden Bozen und Leifers erleidet, haften wird.

Art. 2

Importo dell'appalto e quinto d'obbligo

L'importo presunto dell'appalto, **per un anno di contratto**, ammonta a **complessivi Euro 89.970,00.- (IVA esclusa), così suddivisi:**

- attività d'officina non comprese nelle prestazioni di cui all'art. 5 delle presenti obbligazioni contrattuali sui veicoli indicati in "Allegato C1 Composizione prezzo", riparazioni ed interventi su veicoli non compresi nel contratto per un monte ore di ca. 130 per un importo massimo di **€ 7.000,00**
- Manutenzione ordinaria e straordinaria sui mezzi di cui all' "Allegato C1 composizione prezzo", per le attività elencate all'art. 5 delle obbligazioni contrattuali, **€ 70.970,00.**
- Acquisto pezzi di ricambio esclusi dall'elenco di cui all'art. 5 delle obbligazioni contrattuali **per complessivi € 8.000,00.**
- Acquisto pezzi di ricambio non originali esclusi dall'elenco di cui all'art. 5 delle obbligazioni contrattuali **per complessivi € 4.000,00.**

L'importo presunto dell'appalto, **per tre anni di contratto**, ammonta a **complessivi Euro 269.910,00.- (IVA esclusa).**

L'importo indicato è comprensivo di tutti gli oneri, spese e prestazioni inerenti il predetto servizio.

Si precisa che l'importo è meramente presuntivo, esso è stimato ai soli fini della determinazione del valore

Art. 2

Ausschreibungsbetrag und obligatorisches Fünftel

Der mutmaßliche Ausschreibungsbetrag **für ein Vertragsjahr**, beläuft sich auf **insgesamt Euro 89.970,00 (MwSt. ausgeschlossen) so unterteilt:**

- Werkstatttätigkeiten, die nicht zu den in Art. 5 dieser Vertragsverpflichtungen für die in „Anlage C1 Preiszusammensetzung“ aufgeführten Fahrzeuge gehören, Reparaturen und Eingriffe an nicht zum Vertrag gehörenden Fahrzeugen für insgesamt ca. 130 Stunden und einen **Höchstbetrag von 7.000,00 €.**
- Ordentliche und außerordentliche Wartung der in „Anlage C1 Preiszusammensetzung“ genannten Fahrzeuge für die in Art. 5 der Vertragsverpflichtungen aufgeführten Tätigkeiten, **70.970,00 €.**
- Kauf von Ersatzteilen, die von der Liste in Art. 5 der Vertragsverpflichtungen ausgenommen sind, in Höhe von insgesamt **8.000,00 €.**
- Kauf von Nicht-Original-Ersatzteilen, die von der in Art. 5 der Vertragsverpflichtungen genannten Liste ausgeschlossen sind, in Höhe von insgesamt **4.000,00 €.**

Der mutmaßliche Ausschreibungsbetrag **für drei Vertragsjahren**, beläuft sich auf **insgesamt Euro 269.910,00 (MwSt. ausgeschlossen).**

Der ausgewiesene Betrag muss alle Leistungen, Kosten und Auflagen für den besagten Dienst enthalten.

Man weist darauf hin, dass der besagte Betrag eine grobe Schätzung hinsichtlich der Festlegung der Höhe der



Obbligazioni contrattuali / Vertragsverpflichtungen

dell'appalto.

Vergabe ist.

Qualora nel corso di esecuzione del contratto occorresse un aumento od una diminuzione dell'entità del servizio richiesto, l'aggiudicatario sarà obbligato ad eseguire il servizio alle condizioni previste nel contratto, fino a variazioni che rientrino entro il 20% dell'importo dell'appalto. Oltre questo limite l'impresa avrà diritto, se lo richiede, alla risoluzione del contratto senza titolo a risarcimento danni.

Sollte im Laufe der Vertragslaufzeit eine Erhöhung oder Verringerung des geforderten Dienstes erforderlich sein, so ist der Zuschlagsempfänger verpflichtet, den Dienst zu den im Vertrag vorgesehenen Bedingungen zu erbringen, wenn diese Änderungen im Rahmen von 20% des Vergabebetrages liegen. Jenseits dieser Grenze kann das Unternehmen, wenn es dies fordert, den Vertrag ohne Anrecht auf Schadenersatz lösen.

Art. 3 Durata dell'appalto

La durata dell'appalto è stabilita in anni 3 (tre) a decorrere dalla data di stipulazione del contratto con l'aggiudicatario.

Art. 3 Dauer der Vergabe

Die Dauer der Vergabe ist mit Jahren 3 (drei) ab dem Tag des Vertragsabschlusses mit dem Zuschlagsempfänger festgesetzt.

Art. 4 Prestazioni

1. Prestazioni di riparazione ordinaria e straordinaria (come previsto dal libretto uso e manutenzione del veicolo).
2. Fornitura di ricambi originali occorrenti durante le operazioni di manutenzione.
3. Prestazioni di riparazione straordinaria.

Art. 4 Leistungen

1. Ordentliche und außerordentliche Reparaturen (gemäß Bedienungs- und Wartungsanleitung des Fahrzeugs).
2. Lieferung von erforderlichen Originalersatzteilen während der Wartungsarbeiten.
3. Außerordentliche Reparaturen.

Art. 5 Manutenzione ordinaria

L'impresa offerente dovrà provvedere alle riparazioni e manutenzioni che riguarderanno tutte le parti dell'autocarro sotto elencate ed in particolare tutte quelle che fanno parte integrante del veicolo come nuovo di fabbrica.

- Motore
- Cambio di velocità (manuale o automatico)
- Organi della trasmissione
- Sospensioni
- Circuito di alimentazione
- Pompa iniezione
- Freni
- Organi dello sterzo
- Impianto frenante
- Impianto elettrico (dell'autocabinato)
- Impianto elettronico (dell'autocabinato)
- Impianto pneumatico (dell'autocabinato)
- Manutenzione ordinaria, periodica con

Art. 5 Ordentliche Wartung

Die Bieterfirma muss für die Reparaturen und Wartung sorgen, die alle nachstehend angeführten Fahrzeugteile betreffen und besonders all jene, die als Bestandteile eines fabrikneuen Fahrzeugs gelten.

- Motor
- Getriebe (manuell oder Automatik)
- Antriebswellen
- Aufhängungen
- Treibstoffanlage
- Einspritzdüse
- Bremsen
- Lenkung
- Bremsanlage
- Elektroanlage (der Fahrerkabine)
- Elektronik (Fahrerkabine)
- Druckluftanlage (Fahrerkabine)
- Ordentliche periodische Wartung mit Austausch des



Obbligazioni contrattuali / Vertragsverpflichtungen

sostituzione olio motore e filtri secondo quanto previsto dalla casa madre.

- Riparazione, sostituzione o revisione del cronotachigrafo
- Presa di forza, ove installata come primo impianto direttamente da casa madre
- Controlli preventivi alle revisioni annuali.

Motoröls und der Filter laut Vorschriften des Herstellers

- Reparatur, Austausch oder Überholung des Fahrtenschreibers
- Nebenantriebswelle, falls als Erstausrüstung direkt vom Hersteller eingebaut
- Vorabkontrollen für die jährlichen Hauptuntersuchungen.

Art. 6

Controlli preventivi per le revisioni annuali

L'offerente dovrà pertanto rendersi disponibile con la propria attrezzatura ad eseguire le previsionsi.

Sono compresi nell'offerta i costi di prerevisione annuale, con operazioni controllo di tutti i mezzi su banco prova giochi/freni e relativa attività di adeguamento dei mezzi stessi.

Rimangono a carico di SEAB S.p.A. il costo della tassa di iscrizione alla visita come pure l'onere di concordare con gli uffici della MCTC le date delle operazioni.

Nel caso di obbligo di ripetizione della visita di revisione come pure nel caso in cui il fallimento dello stesso sia dovuto a imperizie o negligenze riconducibili a mancanze di SEAB S.p.A., tutte le spese che scaturiranno dall'adeguamento del veicolo saranno a carico della scrivente Società.

Nel caso contrario, non vi sarà da parte dell'impresa aggiudicataria alcuna ulteriore richiesta economica oltre quella pattuita. L'impresa offerente, pertanto, si impegnerà anche al pagamento della nuova iscrizione a visita di revisione.

Art. 7

Pezzi di ricambio ed attività d'officina non comprese nelle prestazioni di cui all'art. 5 delle presenti obbligazioni contrattuali sui veicoli indicati in "Allegato C1 Composizione prezzo", riparazioni ed interventi su veicoli non compresi nel contratto

L'Impresa offerente si impegna ad offrire pezzi di ricambio ed attività d'officina non comprese nelle prestazioni di cui all'art. 5 delle presenti obbligazioni contrattuali sui veicoli indicati in "Allegato C1 composizione prezzo".

L'Impresa offerente si impegna altresì ad eseguire le prestazioni indicate nelle presenti obbligazioni

Art. 6

Vorabkontrollen für die jährlichen Hauptuntersuchungen

Der Bieter muss sich daher mit eigener Ausrüstung für die Durchführung der Vorabuntersuchungen zur Verfügung stellen.

Im Angebot enthalten sind die Kosten für die jährliche Vorabuntersuchung, mit Arbeiten zur Überprüfung aller Fahrzeuge auf einem Spiel-/Bremsprüfstand und die damit verbundene Tätigkeit zur Anpassung der Fahrzeuge.

SEAB AG trägt die Kosten der Gebühren für die Anmeldung zur Untersuchung und sorgt für die Vereinbarung der entsprechenden Termine mit den Büros des Kraftfahrzeugamtes.

Sollte die Inspektion wiederholt werden müssen und die Schuld dafür bei der Unerfahrenheit oder Nachlässigkeit durch Fehler der SEAB AG liegen, gehen alle Kosten für die Anpassung des Fahrzeugs zu Lasten dieser Gesellschaft.

Im gegenteiligen Fall wird der Zuschlagsempfänger über die vertraglich vereinbarten keine weiteren zusätzlichen Geldforderungen stellen. Die Bieterfirma verpflichtet sich also auch zur Bezahlung der neuen Anmeldung zur Hauptuntersuchung.

Art. 7

Ersatzteile und Werkstattarbeiten außerhalb der Leistungen laut Art. 5 dieser Vertragsverpflichtungen an Fahrzeugen gemäß „Anlage C1 Preiszusammensetzung“, Reparaturen und Arbeiten an Fahrzeugen, die nicht Vertragsgegenstand sind

Der Bieter verpflichtet sich, Ersatzteile und Werkstattarbeiten außerhalb der Leistungen laut Art. 5 dieser Vertragsverpflichtungen für Fahrzeuge gemäß „Anlage C1 Preiszusammensetzung“ anzubieten.

Der Bieter verpflichtet sich außerdem die Leistungen gemäß dieser Vertragsverpflichtungen auch für LKWs



Obbligazioni contrattuali / Vertragsverpflichtungen

contrattuali anche ad autocarri, allestiti con particolari non originali, (terzi assi, ingrassatori automatici, ecc.).

Per le attività di cui al presente articolo l'impresa offerente dovrà dichiarare:

1. La percentuale di ribasso applicata sull'importo posto a base di gara **€ 7.000,00** e **la tariffa oraria risultante** per 130 ore annue:

(tariffa oraria = (€ 7.000,00 – ribasso percentuale) / 130 h)

2. La percentuale di sconto applicata sui ricambi Mercedes, Mitsubishi e Unimog.

Annualmente SEAB presume di acquistare pezzi di ricambio esclusi dall'elenco di cui all'art. 5 per complessivi Euro 8.000,00

3. La percentuale di sconto applicata sui ricambi non originali.

Annualmente SEAB presume di acquistare pezzi di ricambio non originali esclusi dall'elenco di cui all'art. 5 per complessivi euro 4.000,00.

Il costo totale presunto delle attività di cui ai punti 1, 2, 3, dell'art. 7 ammonta ad euro 19.000,00 circa.

I prezzi offerti dovranno rimanere invariati per 12 mesi.

mit nicht originaler Sonderausstattung (dritte Achse, automatische Schmiervorrichtungen, usw.) zu erbringen.

Für die Arbeiten laut vorliegendem Artikel muss der Bieter folgende Angaben machen:

1. den prozentuellen Abschlag auf die Versteigerungsgrundlage von **€ 7.000,00** sowie den dadurch **resultierenden Stundentarif** für 130 Stunden jährlich:

(Stundentarif = (€ 7.000,00 – prozentuellem Abschlag) / 130 h).

2. den Rabatt auf die Ersatzteile Mercedes, Mitsubishi und Unimog.

SEAB nimmt an, jährlich Ersatzteile außerhalb der Liste laut Artikel 5 im Wert von insgesamt 8.000,00 Euro zu kaufen.

3. den Rabatt auf nicht originale Ersatzteile

SEAB nimmt an, jährlich nicht originale Ersatzteile außerhalb der Liste laut Artikel 5 im Wert von insgesamt 4.000,00 Euro zu kaufen.

Der mutmaßliche Gesamtbetrag der Tätigkeiten bezüglich der Punkte 1, 2, 3 des Art. 7 beträgt ca. Euro 19.000,00.

Die angebotenen Preise müssen 12 Monate lang unverändert bleiben.

Art. 8

Pronto intervento e reperibilità

L'impresa offerente si impegna ad istituire un servizio di pronto intervento e reperibilità nei seguenti casi:

Art. 8

Noteinsatz- und Bereitschaftsdienst

Die Bieterfirma verpflichtet sich zur Einführung eines Noteinsatz- und Bereitschaftsdienstes für folgende Fälle:

Descrizione/Beschreibung	Modalità/Erbringung	Oneri/Kosten
Fermo del veicolo durante l'orario di apertura della officina/ Fahrzeugstillstand während der Öffnungszeiten der Werkstatt	Assistenza prestata entro ½ ora dalla chiamata/ Am Einsatzort innerhalb von ½ Stunde nach Anruf	Assistenza compresa nella tariffa chilometrica/ Kundendienst in Kilometergeld inbegriffen
Fermo del veicolo durante le ore di chiusura dell'officina escluso l'intervallo temporale compreso tra le ore 02.00 e le ore 05.00/ Fahrzeugstillstand während der Schließungszeit der Werkstatt, ausgenommen Zeitraum zwischen	Assistenza prestata entro ½ ora dalla chiamata/ Am Einsatzort innerhalb von ½ Stunde nach Anruf	S.E.A.B. corrisponderà alla Ditta un canone pari ad € 500,00 per un massimo di 3 chiamate, a prescindere dall'utilizzo del servizio/ SEAB wird der Firma eine Gebühr in Höhe von 500,00 € für maximal 3 Anrufe bezahlen, unabhängig von



Obbligazioni contrattuali / Vertragsverpflichtungen

<p>02:00 und 05:00 Uhr</p> <p>Sono pure esclusi i festivi a condizione che non siano consecutivi, per es. Natale e S. Stefano, ecc./</p> <p>Ausgeschlossen sind weiters Sonn- und Feiertage, sofern es nicht aufeinander folgende Feiertage sind.</p>		<p>der Beanspruchung des Dienstes.</p> <p>Per chiamate oltre la terza, si applicherà la tariffa oraria offerta maggiorata del 10%/</p> <p>Für Anrufe über den dritten hinaus, kommt der um 10% gesteigerte angebotene Stundentarif zur Anwendung.</p>
---	--	---

Art. 9 Tempi di consegna

L'impresa offerente si impegna a restituire i veicoli riparati **entro 24 ore lavorative dalla data di consegna.**

Per riparazioni di particolare complessità i tempi di consegna verranno concordati di volta in volta tra le parti con l'ausilio del **tempario ufficiale Mercedes, Mitsubishi e Unimog.**

Per le manutenzioni ordinarie l'impresa offerente dovrà effettuare una programmazione settimanale, concordata con SEAB S.p.A. ed il tempo necessario agli interventi non dovrà superare le **12 ore lavorative.**

Art. 9 Lieferzeiten

Die Bieterfirma verpflichtet sich, die reparierten Fahrzeuge **innerhalb von 24 Stunden ab Empfang** zurückzugeben.

Für aufwändigere Reparaturen werden die Abgabezeiten von Mal zu Mal zwischen den Parteien mit Hilfe des **offiziellen Reparaturzeitplans Mercedes, Mitsubishi und Unimog** vereinbart.

Für die normale Wartung muss die Bieterfirma eine mit der SEAB AG vereinbarte Wochenplanung einhalten und die für die Arbeiten erforderliche Zeit darf **12 Arbeitsstunden** nicht überschreiten.

Art. 10 Report

L'impresa si impegna a fornire a SEAB S.p.A. i **report delle manutenzioni eseguite** e di quanto previsto dalla casa madre per quanto attinente alle manutenzioni ordinarie periodiche.

Art. 10 Berichte

Die Firma verpflichtet sich, der SEAB AG **die Berichte der ausgeführten Wartungsarbeiten** und der vom Hersteller vorgesehenen Arbeiten für die periodische Wartung zu liefern.

Art. 11 Penali e risoluzione del contratto

Per ogni ora di ritardo nella consegna dei mezzi SEAB S.p.A. applicherà **una penale di € 30,00.**

La penale sarà detratta dalla fattura in pagamento.

L'iterata inosservanza degli obblighi di cui al presente incarico, tra cui anche l'applicazione di più penali anche non consecutive da facoltà a SEAB di far valere la risoluzione del presente contratto.

Le spese per i maggiori oneri per la prosecuzione del servizio sono a carico della parte inadempiente.

Art. 11 Konventionalstrafen und Vertragslösung

Für jede Stunde Verspätung bei der Rückgabe der Fahrzeuge wird SEAB AG eine **Konventionalstrafe von 30,00 €** anwenden.

Die Strafe wird von den zur Zahlung anstehenden Rechnungen in Abzug gebracht.

Die wiederholte Nichtbeachtung der Pflichten laut diesem Auftrag, darunter auch die Verhängung von mehreren auch nicht aufeinander folgenden Strafen, berechtigt SEAB zur Lösung des Vertrags.

Die für die Fortsetzung des Dienstes entstehenden Mehrkosten gehen zu Lasten der schuldhaften Partei.



Obbligazioni contrattuali / Vertragsverpflichtungen

Art. 12 Esclusioni

Rimarranno a carico di SEAB S.p.A. tutte le operazioni riguardanti le seguenti categorie:

- pneumatici, rabbocchi di olio, vetri e specchi, carrozzeria varia fanaleria e batterie avviamento.
- tutto quanto riguardante l'allestimento del veicolo ed i collegamenti degli impianti (pneumatico, elettrico, oleodinamico) con l'autocabinato.

Art. 13 Modalità di presentazione dell'offerta

L'impresa offerente, dovrà offrire il proprio ribasso percentuale sulla tariffa €/Km mensile indicata nel documento "Composizione Prezzo" che verrà corrisposta ogni fine mese da SEAB S.p.A. unitamente ai ratei previsti per le revisioni annuali, a prescindere dalla quantità e dall'importanza delle riparazioni effettuate.

Riparazioni particolari non previste nelle presenti obbligazioni contrattuali verranno concordate di volta in volta.

SEAB S.p.A. fornirà i dati relativi alla percorrenza chilometrica media effettuata nel corso dell'ultimo anno da ogni autocarro oggetto del contratto.

I prezzi offerti dovranno rimanere invariati per 12 mesi.

Art. 14 Conguaglio e adeguamento prezzi

Alla scadenza di ogni annualità del contratto si procederà ad eseguire il conguaglio economico di quanto corrisposto in caso di differenze sulle percorrenze chilometriche effettive rispetto a quelle ipotetiche, e verrà aggiornata la lista dei veicoli relativamente alle nuove acquisizioni o cessioni.

Per il calcolo di quanto spettante si procederà secondo il seguente ordine:

- differenze comprese nel $\pm 5\%$ - nessun conguaglio;
- differenze comprese $>$ del $\pm 5\%$ si procederà al conguaglio, per entrambi i soggetti contrattuali, moltiplicando la tariffa chilometrica prevista per il veicolo in esame con la differenza chilometrica riscontrata (Km. percorsi – Km. previsti).
- a seguito del conguaglio si procederà inoltre all'adeguamento delle tariffe chilometriche e del

Art. 12 Ausschlüsse

Zu Lasten der SEAB AG verbleiben alle Arbeiten laut nachstehender Aufstellung:

- Reifen, Nachfüllen von Öl, Scheiben und Spiegel, Karosserie, Lampen und Batterien.
- alle Elemente betreffend die Ausführung des Fahrzeugs und die Anschlüsse der Anlagen (Luft-, Elektro-, Ölhydraulikanlage) mit der Fahrerkabine.

Art. 13 Verfahren zur Angebotseinreichung

Das anbietende Unternehmen muss ihren prozentuellen Abschlag auf den monatlichen Tarif €/km laut Dokument „Preiszusammensetzung“ vornehmen, der jeweils am Monatsende von SEAB AG zusammen mit den für die Jahresinspektion vorgesehenen Raten gezahlt wird, abgesehen von der Quantität und Relevanz der durchgeführten Reparaturen.

Die in diesen Vertragsverpflichtungen nicht vorgesehenen besonderen Reparaturen werden von Mal zu Mal vereinbart.

SEAB AG wird die Daten zur durchschnittlichen Kilometerleistung im letzten Jahr für jeden LKW liefern, der Gegenstand des Vertrages ist.

Die angebotenen Preise müssen 12 Monate lang unverändert bleiben.

Art. 14 Ausgleich und Preisanpassung

Am Ende eines jeden Vertragsjahres erfolgt ein wirtschaftlicher Ausgleich dessen, was gezahlt wurde, falls sich zwischen den tatsächlich zurückgelegten und den vorgesehenen Kilometern Unterschiede ergeben, und es wird die Liste der Fahrzeuge aufgrund der Neuzugänge oder Abtretungen aktualisiert.

Für die Berechnung der zustehenden Beträge gilt folgende Reihenfolge:

- Unterschiede im Bereich von $\pm 5\%$ - kein Ausgleich;
- Unterschiede $>$ $\pm 5\%$ - es wird ein Ausgleich für beide Vertragsparteien vorgenommen, wobei der für das gegenständliche Fahrzeug vorgesehene Kilometerpreis mit der festgestellten Kilometerdifferenz multipliziert wird (gefahrte km – vorgesehene km).
- Nach dem Ausgleich erfolgt außerdem die Anpassung der Kilometerpreise und der Stundenlöhne je nach den



Obbligazioni contrattuali / Vertragsverpflichtungen

costo orario della manodopera secondo quanto previsto dalle variazioni dei prezzi negli indici ISTAT riferiti al mese precedente.

Veränderungen des ISTAT-Verbraucherpreisindex für den Vormonat.

Art. 15 **Modalità di Pagamento**

Per il servizio prestato, il committente è tenuto al pagamento del corrispettivo in denaro **entro 60 gg.** data ricevimento fattura, secondo cadenze mensili, la quale è da inoltrare in forma di split payment, secondo norma, utilizzando il sistema di interscambio (SDI), indicando il codice destinatario G9HZJRW.

I predetti importi saranno comprensivi di I.V.A.

Art. 15 **Zahlungsbedingungen**

Für den erbrachten Dienst muss der Auftraggeber die Vergütung in Bargeld monatlich **innerhalb von 60 Tagen** ab Erhalt der Rechnung bezahlen, welche in Form von Split Payment nach dem Gesetz, über das Austauschsystem (SDI) unter Angabe des Empfänger-codes G9HZJRW übermittelt werden muss.

Die genannten Preise verstehen sich inklusive Mehrwertsteuer.

Art. 16 **Assunzione da parte dell'aggiudicatario e degli eventuali subappaltatori e subcontraenti da esso incaricati degli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari, ai sensi della L. 136/10 "Piano straordinario contro le mafie nonché delega al Governo in materia di normativa antimafia".**

Per assicurare la tracciabilità dei flussi finanziari finalizzata a prevenire infiltrazioni criminali, gli appaltatori, i subappaltatori e i subcontraenti della filiera delle imprese a qualsiasi titolo interessate ai lavori, ai servizi e alle forniture pubblici, devono utilizzare uno o più conti correnti bancari o postali, accesi presso banche o presso la società Poste Italiane Spa, dedicati, anche non in via esclusiva alle commesse pubbliche.

Tutti i movimenti finanziari relativi ai lavori, ai servizi e alle forniture, pubblici devono essere registrati sui conti correnti dedicati e devono essere effettuati esclusivamente tramite lo strumento del bonifico bancario o postale, ovvero con altri strumenti di pagamento idonei a consentire la piena tracciabilità delle operazioni.

Per assicurare la tracciabilità dei flussi finanziari finalizzata a prevenire infiltrazioni criminali, l'aggiudicatario della presente procedura selettiva (intendendosi sia l'appaltatore, sia i subappaltatori ed i subcontraenti da esso eventualmente incaricati) è tenuto a comunicare alla stazione appaltante quanto segue:

1) Estremi identificativi dei conti correnti bancari o postali dedicati, con l'indicazione dell'opera/servizio/fornitura alla quale sono dedicati.

Tale comunicazione deve essere eseguita entro sette giorni dalla loro accensione o, nel caso di conti

Art. 16 **Übernahme der Verpflichtung auf Verfolgbarkeit der Geldflüsse im Sinne des Gesetzes 136/10 „Sondermaßnahmenplan gegen das organisierte Verbrechen sowie Bevollmächtigung der Regierung im Bereich der Antimafia-Bestimmungen“ durch den Auftragnehmer und allfällige Subunternehmer**

Um die Verfolgbarkeit der Geldflüsse zu gewährleisten, die dazu dient kriminellen Infiltrierungen entgegen zu wirken, müssen die Auftragnehmer, die Subunternehmer und Unterpächter der Unternehmen, die an öffentlichen Arbeiten, Diensten und Lieferungen interessiert sind, ein oder mehrere Bank- oder Postbankkonten bei Bankinstituten oder der Gesellschaft Poste Italiane spa nutzen, die, wenn auch nicht ausschließlich den öffentlichen Aufträgen vorbehalten sind.

Alle Geldbewegungen für öffentliche Arbeiten, Dienste und Lieferungen müssen auf eigenen Kontokorrenten registriert werden und die Bewegungen dürfen ausschließlich über Bank- und Postüberweisungen erfolgen, bzw. mit anderen geeigneten Zahlungsmitteln, die die Bankgeschäfte eindeutig und ganz nachvollziehen lassen.

Um die Verfolgbarkeit der Geldflüsse zu gewährleisten, die dazu dient kriminellen Infiltrierungen entgegen zu wirken, muss der Auftragnehmer dieser Auswahl (wobei darunter der Auftragnehmer, die Subunternehmer und die von ihm allfälligen Unterpächter zu verstehen sind), muss er dem Auftraggeber folgende Angaben mitteilen:

1) Identifikationsdaten der Bank- oder Postbankkonten, mit Angabe der Arbeiten/Dienste/Lieferung, der sie dienen.

Diese Mitteilung hat innerhalb von sieben Tagen nach ihrer Eröffnung oder, im Falle bereits bestehender



Obbligazioni contrattuali / Vertragsverpflichtungen

correnti già esistenti, dalla loro prima utilizzazione (destinazione) in operazioni finanziarie relative alla commessa pubblica legata alla presente procedura selettiva.

2) Generalità e codice fiscale delle persone delegate ad operare sugli stessi.

3) Ogni modifica relativa ai dati trasmessi.

Ai fini della tracciabilità dei flussi finanziari, gli strumenti di pagamento dell'aggiudicatario (intendendosi sia l'appaltatore, sia i subappaltatori ed i subcontraenti da esso eventualmente incaricati) devono riportare, in relazione a ciascuna transazione posta in essere dalla stazione appaltante, il codice identificativo di gara (CIG), attribuito dall'Autorità Nazionale Anticorruzione (A.N.AC.).

Il mancato utilizzo del bonifico bancario o postale ovvero degli altri strumenti idonei a consentire la piena tracciabilità delle operazioni determina la risoluzione di diritto del presente contratto.

La stazione appaltante verifica che nei contratti sottoscritti con i subappaltatori e i subcontraenti dell'impresa aggiudicataria della presente procedura selettiva, sia inserita, a pena di nullità assoluta, un'apposita clausola con la quale ciascuno di essi assume gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui alla presente legge.

L'appaltatore si impegna a dare immediata comunicazione alla stazione appaltante ed al Commissariato del Governo per la Provincia di Bolzano della notizia dell'inadempimento dell'altra parte contraente (subappaltatore/subcontraente) agli obblighi di tracciabilità finanziaria."

Art. 17 **Foro competente**

Per ogni controversia è competente in via esclusiva il Tribunale di Bolzano.

Art. 18 **Rinvio**

Per quanto non espressamente previsto nelle presenti obbligazioni contrattuali si rinvia alla normativa vigente in materia.

Konten, ihrer ersten Verwendung (Bestimmung) für Geldgeschäfte in Zusammenhang mit der öffentlichen Bestellung dieses Auswahlverfahrens zu erfolgen.

2) Personalien und Steuernummer der Personen, die auf diesen Konten zeichnungsberechtigt sind

3) Alle Änderungen bezüglich der übermittelten Daten.

Hinsichtlich der Verfolgbarkeit der Geldströme müssen die Zahlungsmittel des Auftragnehmers (wobei darunter der Auftragnehmer, der Subunternehmer und die von ihm allfällig beauftragten Unterpächter zu verstehen sind) für jede vom Auftraggeber durchgeführte Transaktion den Ausschreibungskodex (CIG) anführen, der von der Kontrollbehörde A.N.AC. zugewiesen wird.

In Ermangelung der erforderlichen Bank- oder Postüberweisungen oder der entsprechenden Mittel zur lückenlosen Verfolgbarkeit der Zahlungen, erfolgt die Auflösung dieses Vertrages von Rechts wegen.

Der Auftraggeber überprüft, bei Strafe der vollständigen Nichtigkeit, ob in den unterzeichneten Verträgen des Auftragnehmers dieses Auswahlverfahrens mit den Subunternehmern und Unterpächtern, eine entsprechende Klausel enthalten ist, mit der alle die Verpflichtung der Verfolgbarkeit der Geldflüsse laut diesem Gesetz übernehmen.

Der Auftragnehmer verpflichtet sich, der Vergabestelle und dem Regierungskommissär In der Provinz Bozen umgehend die Nichterfüllung der Pflichten im Zusammenhang mit der Verfolgbarkeit der Geldflüsse seines jeweiligen Vertragspartners (Unterauftragnehmer/Untervertragspartner) mitzuteilen."

Art. 17 **Zuständiger Gerichtsstand**

Für jegliche Streitigkeit ist ausnahmslos das Gericht in Bozen zuständig.

Art. 18 **Verweis**

Für jene Bereiche, die nicht von den vorliegenden Vertragsverpflichtungen geregelt werden, verweist man auf die einschlägigen Rechtsvorschriften.